

## **Рабочая группа по развитию Лиссабонской системы (наименования мест происхождения)**

**Десятая сессия**  
**Женева, 27 - 31 октября 2014 г.**

### **ПРОЕКТ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ**

*подготовлен Секретариатом*

1. После девятой сессии Рабочей группы по развитию Лиссабонской системы (наименования мест происхождения) (ниже именуемой «Рабочая группа»), которая прошла в Женеве 23 – 27 июня 2014 г., Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) подготовило пересмотренный вариант проекта пересмотренного Лиссабонского соглашения, изложенный в документе LI/WG/DEV/9/2, как о том просила Рабочая группа и в соответствии с указаниями, которые она дала на указанной сессии. Проект Инструкции в пересмотренном виде содержится в документе LI/WG/DEV/10/3. Примечания, разъясняющие различные положения проекта пересмотренного Лиссабонского соглашения и проекта Инструкции, содержатся в документах LI/WG/DEV/10/4 и LI/WG/DEV/10/5, соответственно.

2. Можно напомнить, что Рабочая группа занимается пересмотром международной системы Лиссабонского соглашения об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (ниже именуемого «Лиссабонское соглашение») в целях совершенствования Лиссабонской системы, чтобы она могла привлечь большее число участников, сохраняя при этом принципы и цели Лиссабонского соглашения. Исходя из этого, Рабочая группа ведет дело к пересмотру Лиссабонского соглашения, который будет предусматривать: (i) улучшение его нынешней нормативной базы; (ii) включение положений, устанавливающих, что Лиссабонская система применяется и к географическим указаниям; и (iii) включение возможности присоединения межправительственных организаций.

3. С учетом прогресса, достигнутого на седьмой сессии Рабочей группы, Ассамблея Лиссабонского союза на своей двадцать девятой (20-й очередной) сессии в сентябре/октябре 2013 г. одобрила созыв дипломатической конференции для принятия пересмотренного Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях в 2015 г., с определением точных дат и места ее проведения на заседании подготовительного комитета (документ LI/WG/DEV/7/6, пункты 18 и 19).

4. В соответствии с «дорожной картой», согласованной Рабочей группой на ее восьмой сессии, заседание подготовительного комитета дипломатической конференции будет проведено в связи с десятой сессией Рабочей группы. Как было решено на указанной сессии, Рабочая группа сосредоточит внимание на технической работе по подготовке текстов проекта пересмотренного Лиссабонского соглашения и проекта Инструкции для дипломатической конференции и на уменьшении, по мере возможности, количества остающихся нерешенными вопросов. Урегулированные вопросы не будут подниматься вновь, а предложения и обсуждения должны ограничиваться нерешенными вопросами (документ LI/WG/DEV/8/6, пункты 17 и 18).

5. Как указано в пункте 13 резюме Председателя, принятого Рабочей группой на ее девятой сессии (документ LI/WG/DEV/9/7), нижеследующие нерешенные вопросы подлежат рассмотрению Рабочей группой на ее десятой сессии на предмет уменьшения их количества:

- (i) название и преамбула проекта пересмотренного Лиссабонского соглашения;
- (ii) имплементационные аспекты статьи 1(xiv);
- (iii) содержание статьи 2(2) и статьи 5(4) относительно трансграничных географических районов происхождения;
- (iv) вопрос о праве на подачу заявки согласно статье 5(2);
- (v) статья 7(2)(b)<sup>1</sup>, статья 8(3), статья 24(3)(v) и соответствующие положения, касающиеся возможного установления пошлин за поддержание;
- (vi) возможное повторное включение положений нынешнего Лиссабонского соглашения, касающихся взносов членов Лиссабонского союза;
- (vii) статья 7(4)<sup>2</sup> и связанные с ней положения, касающиеся возможного установления индивидуальных пошлин;
- (viii) вопрос о том, следует ли оставить статью 9(1) и следует ли перенести статью 9(2) в статью 6;
- (ix) вопрос о том, должна ли статья 10(3)<sup>3</sup>, рассматриваемая совместно со статьей 15(2)<sup>4</sup>, упоминать любую другую или более широкую охрану;
- (x) различные варианты в отношении статьи 11(1)(a) и статьи 11(3) (см. приложение к настоящему документу);

---

<sup>1</sup> Вследствие изменения нумерации пунктов статьи 7 статья 7(2)(b) стала статьей 7(3).

<sup>2</sup> Вследствие изменения нумерации пунктов статьи 7 статья 7(4) стала статьей 7(5) и (6).

<sup>3</sup> Вследствие исключения статьи 10(1) статья 10(3) перенумерована в статью 10(2).

<sup>4</sup> Следует отметить, что в статье 19(4) содержится положение, аналогичное положению статьи 15(2).

- (xi) вопрос о проекте согласованного заявления, содержащемся в сноске 4<sup>5</sup> к статье 11, и о положениях, касающихся того же вопроса;
- (xii) содержание статьи 12, касающейся охраны против приобретения родового характера;
- (xiii) содержание статьи 13(1), касающейся гарантий в отношении прав в связи с более ранними товарными знаками;
- (xiv) вопросы относительно того, следует ли оставлять статью 13(2) - (4) и следует ли вносить последующие поправки в статью 17(2) и в сноску 7<sup>6</sup> в отношении этого положения;
- (xv) содержание статьи 16(2), касающейся переговоров после отказа;
- (xvi) содержание статьи 17, касающейся необходимости периода поэтапного прекращения;
- (xvii) вопрос о том, следует ли в статье 19(2)<sup>7</sup> устанавливать исчерпывающий или неисчерпывающий перечень оснований для признания недействительности;
- (xviii) вопрос о том, должно ли правило 5(3) быть факультативным или обязательным;
- (xix) вопрос о включении правила 5(4), позволяющего Договаривающейся стороне требовать заявления о намерении использовать в том, что касается зарегистрированного наименования места происхождения или зарегистрированного географического указания;
- (xx) вопрос о поощрении транспарентности согласно правилу 5(5)(iii)<sup>8</sup>; и
- (xxi) размер пошлин в правиле 8(1).

6. Ввиду того что нынешнее Лиссабонское соглашение будет и далее применяться, поскольку не все его государства-члены станут участниками пересмотренного Лиссабонского соглашения, которое может быть принято на дипломатической конференции, Рабочая группа, возможно, также рассмотрит вопрос о том, что Ассамблея Лиссабонского союза может внести поправки в Инструкцию к нынешнему Лиссабонскому соглашению, чтобы привести положения, применимые к нынешнему Лиссабонскому соглашению, в максимально возможной степени в соответствии с положениями пересмотренного Лиссабонского соглашения, когда оно будет принято. Такие поправки, к тому же, создадут возможности для скорейшего осуществления таких положений.

*7. Рабочей группе  
предлагается:*

- (i) рассмотреть вопросы, упомянутые в пункте 5 выше;*
- (ii) договориться о том, что тексты проекта пересмотренного*

<sup>5</sup> Вследствие исключения сносок 1 - 3 сноска 4 перенумерована в сноску 1.

<sup>6</sup> Вследствие исключения сносок 1 - 3 сноска 7 перенумерована в сноску 4.

<sup>7</sup> Вследствие изменений в статье 19 статья 19(2) перенумерована в статью 19(1).

<sup>8</sup> Вследствие исключения правила 5(5)(ii) правило 5(5)(iii) перенумеровано в правило 5(5)(ii).

*Лиссабонского соглашения и проекта Инструкции, которые станут результатом проведенного ею рассмотрения согласно подпункту (i), будут представлять собой основное предложение для дипломатической конференции для принятия пересмотренного Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях;*

*(iii) рекомендовать Ассамблее Лиссабонского союза принять необходимые меры для внесения поправок в Инструкцию к нынешнему Лиссабонскому соглашению, как это указано в пункте 6 выше.*

[Приложение следует]

**ПРОЕКТ [ПЕРЕСМОТРЕННОГО ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О  
НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ]**

ПЕРЕЧЕНЬ СТАТЕЙ

[Преамбула]

*Глава I: Вступительные и общие положения*

- Статья 1: Сокращенные выражения
- Статья 2: Предмет
- Статья 3: Компетентный орган
- Статья 4: Международный реестр

*Глава II: Заявка и международная регистрация*

- Статья 5: Заявка
- Статья 6: Международная регистрация
- Статья 7: Пошлины
- Статья 8: Срок действия международных регистраций

*Глава III: Охрана*

- Статья 9: Обязательство обеспечить охрану
- Статья 10: Охрана согласно законам Договаривающихся сторон или другим документам
- Статья 11: Охрана в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний
- Статья 12: Охрана против [приобретения родового характера] [того, чтобы стать родовым]
- Статья 13: Гарантии в отношении других прав
- Статья 14: Процедуры по обеспечению прав и средства правовой защиты

*Глава IV: Отказ и другие действия в отношении международной регистрации*

- Статья 15: Отказ
- Статья 16: Отзыв отказа
- Статья 17: Преждепользование
- Статья 18: Уведомление о предоставлении охраны
- Статья 19: Признание недействительности
- Статья 20: Изменения и другие записи в Международном реестре

*Глава V: Административные положения*

- Статья 21: Членский состав Лиссабонского союза
- Статья 22: Ассамблея
- Статья 23: Международное бюро
- Статья 24: Финансы
- Статья 25: Инструкция

*Глава VI: Пересмотр и внесение поправок*

Статья 26: Пересмотр

Статья 27: Внесение поправок в определенные статьи Ассамблей

*Глава VII: Заключительные положения*

Статья 28: Участие в настоящем Акте

Статья 29: Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

Статья 30: Запрещение оговорок

Статья 31: Применение Лиссабонского соглашения и Акта 1967 года

Статья 32: Денонсация

Статья 33: Языки настоящего Акта; подписание

Статья 34: Депозитарий

## [Преамбула

[Договаривающиеся стороны],

признавая необходимость улучшения и модернизации нормативно-правовой базы системы, созданной на основании Лиссабонского соглашения, при этом сохраняя и развивая его принципы и цели,

желая включить положения относительно возможного присоединения межправительственных организаций,

договорились пересмотреть Лиссабонское соглашение следующим образом:]

## **Глава I** **Вступительные и общие положения**

### **Статья 1** **Сокращенные выражения**

Для целей настоящего Акта и если конкретно не указано иное:

- (i) «Лиссабонское соглашение» означает Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации от 31 октября 1958 года;
- (ii) «Акт 1967 года» означает Лиссабонское соглашение, пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 года и с поправками, внесенными 28 сентября 1979 года;
- (iii) «настоящий Акт» означает пересмотренное Лиссабонское соглашение, оформленное настоящим Актом;
- (iv) «Инструкция» означает Инструкцию, упомянутую в статье 25;
- (v) «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 года с внесенными в нее изменениями и поправками;
- (vi) «наименование места происхождения» означает наименование согласно статье 2(1)(i);
- (vii) «географическое указание» означает указание согласно статье 2(1)(ii);
- (viii) «Международный реестр» означает Международный реестр, который ведет Международное бюро в соответствии со статьей 4 в качестве официального сборника данных, касающихся международных регистраций наименований мест происхождения и географических указаний, независимо от носителя, на котором хранятся такие данные;
- (ix) «международная регистрация» означает международную регистрацию, о которой внесена запись в Международный реестр;
- (x) «заявка» означает заявку на международную регистрацию;
- (xi) «зарегистрированное» означает внесенное в Международный реестр в соответствии с настоящим Актом;
- (xii) «географический район происхождения» означает географический район согласно статье 2(2);
- (xiii) «трансграничный географический район» означает географический район, находящийся в прилегающих Договаривающихся сторонах или охватывающий прилегающие Договаривающиеся стороны;

(xiv) «Договаривающаяся сторона» означает любое государство-участника или [межправительственную организацию-участницу] настоящего Акта;

(xv) «Договаривающаяся сторона происхождения» означает Договаривающуюся сторону, в которой находится географический район происхождения, или Договаривающиеся стороны, в которых находится трансграничный географический район происхождения;

(xvi) «компетентный орган» означает юридическое лицо, назначенное в соответствии со статьей 3;

(xvii) «бенефициары» означает физических или юридических лиц, правомочных согласно законодательству Договаривающейся стороны происхождения использовать наименование места происхождения или географическое указание;

(xviii) «международная организация» означает международную организацию, имеющую право стать участницей настоящего Акта в соответствии со статьей 28(1)(iii);

(xix) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

(xx) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

(xxi) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации.

## **Статья 2**

### **Предмет**

(1) *[Наименования мест происхождения и географические указания]* Настоящий Акт применяется в отношении:

(i) любого наименования, охраняемого в Договаривающейся стороне происхождения и состоящего из названия – или содержащего название – географического района, или иного наименования, известного как указывающее на такой район, которое служит для обозначения товара, происходящего из этого географического района, когда качество или особенности товара объясняются исключительно или главным образом географической средой, включая природные и человеческие факторы, и которое дало этому товару его репутацию; а также

(ii) любого указания, охраняемого в Договаривающейся стороне происхождения и состоящего из названия – или содержащего название – географического района, или иного указания, известного как указывающее на такой район, которое определяет товар как происходящий из этого географического района, когда установленное качество, репутация или иная особенность того товара объясняется главным образом его географическим происхождением.

(2) *[Возможные географические районы происхождения]* Географический район происхождения, как он изложен в пункте (1), может состоять из всей территории Договаривающейся стороны происхождения или района, местности или места в Договаривающейся стороне происхождения. [Это не исключает применения настоящего Акта в отношении географического района происхождения, как он изложен в пункте (1), состоящего из трансграничного географического района, с учетом статьи 5(4).]

## **Статья 3**

### **Компетентный орган**

Каждая Договаривающаяся сторона назначает юридическое лицо, ответственное за применение настоящего Акта на ее территории и за поддержание связи с Международным бюро согласно настоящему Акту и Инструкции. Договаривающаяся



сторона сообщает название и контактные данные такого компетентного органа в Международное бюро, как это указано в Инструкции.

#### **Статья 4** Международный реестр

Международное бюро ведет Международный реестр, в который вносятся записи о международных регистрациях, произведенных в соответствии с настоящим Актом, в соответствии с Лиссабонским соглашением и Актом 1967 года либо в соответствии с обоими документами, и данные, относящиеся к таким международным регистрациям.

### **Глава II** **Заявка и международная регистрация**

#### **Статья 5** Заявка

- (1) *[Место подачи]* Заявки подаются в Международное бюро.
- (2) *[Заявка, подаваемая компетентным органом]* С учетом пункта (3), заявка на международную регистрацию наименования места происхождения или географического указания подается компетентным органом от имени:
- (i) бенефициаров; или
  - (ii) юридического лица, обладающего правоспособностью заявлять права бенефициаров или иные права на наименование места происхождения или географическое указание, как, например, федерации или ассоциации, представляющей бенефициаров, или группы изготовителей, представляющих их, независимо от ее состава и независимо от того, в какой правовой форме она представляется.
- (3) *[Заявка, подаваемая непосредственно бенефициарами или юридическим лицом]*
- (a) Если законодательство Договаривающейся стороны происхождения позволяет это, заявка может подаваться бенефициарами или юридическим лицом, о котором говорится в пункте (2)(ii).
- (b) Подпункт (a) применяется с учетом заявления Договаривающейся стороны о том, что ее законодательство позволяет это. Такое заявление может быть сделано Договаривающейся стороной во время сдачи на хранение ее ратификационной грамоты или документа о присоединении либо в любое время после этого. Если заявление делается во время сдачи на хранение ее ратификационной грамоты или документа о присоединении, оно начинает действовать с момента вступления настоящего Акта в силу в отношении этой Договаривающейся стороны. Если заявление делается после вступления настоящего Акта в силу в отношении Договаривающейся стороны, оно начинает действовать через три месяца с даты получения заявления Генеральным директором.
- [(4) *Возможная совместная заявка в случае трансграничного географического района]* (a) В случае географического района происхождения, состоящего из трансграничного географического района, прилегающие Договаривающиеся стороны могут договориться действовать в качестве единой Договаривающейся стороны происхождения посредством совместной подачи заявки через совместно назначенный компетентный орган.

(b) Такая заявка может также подаваться бенефициарами или юридическим лицом, упомянутым в пункте (2)(ii), при том понимании, что все прилегающие Договаривающиеся стороны сделали заявление, упоминаемое в пункте (3)(b).]

(5) *[Обязательное содержание]* В Инструкции указываются обязательные сведения, которые должны быть включены в заявку, помимо тех, которые указаны в статье 6(3).

(6) *[Факультативное содержание]* В Инструкции могут указываться факультативные сведения, которые могут быть включены в заявку.

## **Статья 6**

### **Международная регистрация**

(1) *[Формальная экспертиза, проводимая Международным бюро]* По получении заявки на международную регистрацию наименования места происхождения или географического указания в надлежащем виде, как это установлено в Инструкции, Международное бюро регистрирует наименование места происхождения или географическое указание в Международном реестре.

(2) *[Дата международной регистрации]* С учетом пункта (3), датой международной регистрации является дата получения заявки Международным бюро.

(3) *[Дата международной регистрации в случае отсутствия сведений]* Если заявка не содержит все из следующих сведений:

- (i) идентификацию компетентного органа или, в случае статьи 5(3), заявителя или заявителей,
- (ii) детали, идентифицирующие бенефициаров и, когда это применимо, юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii),
- (iii) наименование места происхождения или географическое указание, в отношении которого испрашивается международная регистрация,
- (iv) товар или товары, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание.

Датой международной регистрации является дата получения Международным бюро последних из отсутствующих сведений.

(4) *[Публикация международных регистраций и уведомление о них]* Международное бюро незамедлительно публикует каждую международную регистрацию и уведомляет компетентный орган каждой Договаривающейся стороны о международной регистрации.

## **Статья 7**

### **Пошлины**

(1) *[Пошлина за международную регистрацию]* Международная регистрация каждого наименования места происхождения и каждого географического указания сопровождается уплатой пошлины, установленной в Инструкции.

(2) *[Пошлины за другие записи в Международном реестре]* В Инструкции устанавливаются подлежащие уплате пошлины за другие записи в Международном реестре и за предоставление выписок, засвидетельствований или другой информации, касающейся содержания международной регистрации.

[(3) *[Возможная пошлина за поддержание]* Ассамблея может установить подлежащую уплате пошлину за поддержание каждой международной регистрации, если и в той степени, в какой поступлений из этих источников, указанных в статье 24(3)(i) - (iv), недостаточно для покрытия расходов Специального союза.]

(4) *[Снижения пошлин]* Ассамблеей устанавливаются сниженные пошлины в отношении определенных международных регистраций наименований мест происхождения и в отношении определенных международных регистраций географических указаний, в частности тех, в отношении которых Договаривающейся стороной происхождения является развивающаяся страна или наименее развитая страна.

[(5) *[Индивидуальная пошлина]*

#### ВАРИАНТ А

Любая Договаривающаяся сторона может - в заявлении - уведомить Генерального директора о том, что предоставляется в ней только в случае уплаты пошлины для покрытия ее расходов на экспертизу по существу международной регистрации. Размер такой индивидуальной пошлины указывается в заявлении и может меняться в последующих заявлениях. Указанный размер не может превышать эквивалентной суммы, требующейся согласно национальному или региональному законодательству Договаривающейся стороны, за вычетом экономии, являющейся результатом международной процедуры. Помимо этого, Договаривающаяся сторона может – в заявлении – уведомить Генерального директора о том, что охрана, возникающая вследствие международной регистрации, подпадает под требования о поддержании или продлении и сопровождается уплатой пошлин.

#### ВАРИАНТ В

Ассамблея может предусмотреть возможность принятия Договаривающимися сторонами индивидуальных пошлин для покрытия расходов на экспертизу по существу международных регистраций.

(6) *[Следствие неуплаты индивидуальной пошлины]* Следствием неуплаты такой индивидуальной пошлины является отказ от охраны в отношении Договаривающейся стороны, требующей эту пошлину.]

### Статья 8

#### Срок действия международных регистраций

(1) *[Зависимость]* Международные регистрации остаются в силе бессрочно, при том понимании, что охрана зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания перестает требоваться, если наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание, больше не охраняется в Договаривающейся стороне происхождения.

(2) *[Аннулирование]* (а) Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае статьи 5(3), бенефициары или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), либо компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения могут в любое время просить Международное бюро аннулировать соответствующую международную регистрацию.

(b) В случае если наименование, представляющее собой зарегистрированное наименование места происхождения, или указание, представляющее собой зарегистрированное географическое указание, больше не охраняется в Договаривающейся стороне происхождения, компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения просит об аннулировании международной регистрации.

[(3) *[Возможная пошлина за поддержание]* Несмотря на положения пункта (1), международная регистрация аннулируется, если пошлина, о которой идет речь в статье 7(3), не уплачивается.]

### **Глава III Охрана**

#### **[Статья 9**

#### **Обязательство обеспечить охрану**

(1) *[Действие по предоставлению охраны в соответствии с применимым законодательством]* Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает охрану зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний на своей территории, в пределах своей собственной правовой системы и практики, но в соответствии с положениями настоящего Акта, за исключением любого отказа в предоставлении охраны, отказа от охраны, признания недействительности или аннулирования, которые могут вступить в силу в отношении ее территории, и при том понимании, что от Договаривающихся сторон, которые не проводят различия в своем национальном или региональном законодательстве между наименованиями мест происхождения и географическими указаниями, не требуется вводить такое различие в их национальное или региональное законодательство, при условии, что это законодательство рассматривает зарегистрированные наименования мест происхождения как зарегистрированные географические указания.

(2) *[Дата вступления в силу международной регистрации]* (a) Зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание в каждой Договаривающейся стороне, которая не отказала в предоставлении охраны в соответствии со статьей 15 или которая направила в Международное бюро уведомление о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18, пользуется охраной с даты международной регистрации или, в случае если Договаривающаяся сторона сделала заявление в соответствии с подпунктом (b), с даты, упомянутой в этом заявлении.

(b) Договаривающаяся сторона может – в заявлении – уведомить Генерального директора о том, что в соответствии с ее национальным или региональным законодательством зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание пользуется охраной с даты, упомянутой в таком заявлении, которая, однако, не является более поздней, чем дата истечения срока для отказа, установленного в Инструкции в соответствии со статьей 15(1)(a).]

#### **Статья 10**

#### **Охрана согласно законам Договаривающихся сторон или другим документам**

(1) *[Вид правовой охраны]* Каждая Договаривающаяся сторона вольна выбирать тип законодательства, согласно которому она обеспечивает охрану, предусмотренную в

настоящем Акте, при условии, что такое законодательство отвечает основным требованиям настоящего Акта.

(2) *[Охрана согласно другим документам]* Положения настоящего Акта никоим образом не затрагивают [никакую иную] [более широкую] охрану, которую Договаривающаяся сторона может предоставить в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения или зарегистрированных географических названий согласно ее национальному или региональному законодательству или согласно другим международным документам.

### **Статья 11<sup>1</sup>**

Охрана в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний

(1) *[Содержание охраны]* С учетом положений настоящего Акта каждая Договаривающаяся сторона предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану против:

- (a) любого использования наименования места происхождения или географического указания
  - (i) в отношении товаров того же рода, как и те, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, не происходящих из географического района происхождения или не удовлетворяющих другим применимым требованиям для использования наименования места происхождения или географического указания; или

#### ВАРИАНТ А

- (ii) которое сводилось бы к его незаконному присвоению или имитации [либо воплощению]; или
- (iii) которое было бы вредным для его репутации или использовало бы ненадлежащим образом его репутацию,

#### ВАРИАНТ В

- (ii) в отношении товаров не того же рода, как те, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, если такое использование указывало бы или намекало бы на связь между этими товарами и бенефициарами и может нанести ущерб интересам бенефициаров,

даже если наименование места происхождения или географическое указание используется с небольшими различиями; если указано подлинное происхождение товаров; или если наименование места происхождения или географическое указание

---

[<sup>1</sup> Проект согласованного заявления дипломатической конференции: «Поскольку Международное бюро уполномочено лишь отклонять заявки, которые не отвечают формальным требованиям Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года либо применимым Инструкциям к этим документам, заявки в отношении наименований мест происхождения, состоящие из термина или содержащие термин, который встречается в наименовании места происхождения, уже зарегистрированном в соответствии с Соглашением, не отклонялись Международным бюро и не будут отклоняться Международным бюро также и в соответствии с настоящим Актом, поскольку это означало бы отказ по соображениям существа. Каждая Договаривающаяся сторона вольна решать, исходя из своей собственной правовой системы и практики, могут ли такие наименования мест происхождения или географические указания сосуществовать на ее территории или же одно из них имеет преимущественную силу».]

используется в переведенном виде или сопровождается такими терминами, как «стиль», «род», «тип», «марка», «имитация», «метод», «как производится в», «похожий», «подобный» или тому подобное<sup>2</sup>;

(b) любой иной практики, способной ввести потребителя в заблуждение относительно подлинного происхождения, источника или природы товаров.

(2) *[Использование в товарном знаке]* Без ущерба для статьи 13(1) Договаривающаяся сторона *ex officio*, если ее законодательство позволяет это, или по просьбе заинтересованной стороны отказывает в регистрации или признает недействительной регистрацию более позднего товарного знака, если использование этого товарного знака привело бы к одной из ситуаций, охватываемых пунктом (1).

#### ВАРИАНТ А

(3) *[Альтернатива пункту (1)(a)(iii)]* Любое государство или любая межправительственная организация может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении объявить, что положения пункта (1)(a)(iii) несовместимы с его/ее правовой системой и практикой и что оно/она, вместо охраны, предусмотренной в этом пункте, предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану против любого его использования в отношении товаров не того же рода, как те, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, если такое использование указывало бы или намекало бы на связь между этими товарами и бенефициарами и может нанести ущерб интересам бенефициаров.

#### ВАРИАНТ В

(3) *[Альтернатива пункту (1)(a)(ii) и (iii)]* Любое государство или любая межправительственная организация может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении объявить, что положения пункта (1)(a)(ii) и (iii) несовместимы с его/ее правовой системой и практикой и что оно/она, вместо охраны, предусмотренной в этих пунктах, предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану против любого его использования в отношении товаров не того же рода, как те, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, если такое использование указывало бы или намекало бы на связь между этими товарами и бенефициарами и может нанести ущерб интересам бенефициаров.

#### ВАРИАНТ С

(3) *[Альтернатива пункту (1)(a)(ii) и (iii)]* Любое государство или любая межправительственная организация может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении объявить, что положения пункта (1)(a)(ii) и (iii) несовместимы с его/ее правовой системой и практикой и что оно/она, вместо охраны, предусмотренной в этих пунктах, предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану против любого его использования в отношении товаров не того же рода,

---

<sup>2</sup> Когда определенные элементы наименования или указания, которое представляет собой наименование места происхождения или географическое указание, имеют родовой характер в Договаривающейся стороне происхождения, в других Договаривающихся сторонах их охрана в соответствии с настоящим подпунктом не требуется.]

как те, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, если такое использование:

- (i) указывало бы на связь между этими товарами и бенефициарами наименования места происхождения или географического указания и могло бы нанести ущерб их интересам;
- (ii) могло бы ослабить или выхолостить несправедливым образом отличительный характер наименования места происхождения или географического указания; или
- (iii) несправедливым образом извлекало бы выгоду из отличительного характера наименования места происхождения или географического указания.

#### ВАРИАНТ D

(3) *[Альтернатива пункту (1)(a)]* Любое государство или любая межправительственная организация может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении объявить, что положения пункта (1)(a) несовместимы с его/ее правовой системой и практикой и что оно/она, вместо охраны, предусмотренной в этом подпункте, предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану против любого его использования в отношении товаров, если такое использование указывало бы или намекало бы на связь между этими товарами и бенефициарами и может нанести ущерб интересам бенефициаров.

#### **Статья 12**

Охрана против [приобретения родового характера] [того, чтобы стать родовым]

С учетом положений настоящего Акта зарегистрированные наименования мест происхождения и зарегистрированные географические указания [охраняются против приобретения родового характера] [не могут становиться [рассматриваться как ставшие] родовыми]<sup>3</sup> до тех пор пока [наименование, представляющее собой] наименование места происхождения или [указание, представляющее собой] географическое указание, охраняется в Договаривающейся стороне происхождения [и требования национального или регионального законодательства в соответствующей Договаривающейся стороне в отношении использования, поддержания и продления выполняются].

#### **Статья 13**

Гарантии в отношении других прав

(1) *[Права в связи с более ранним товарным знаком]* Без ущерба для статей 15 и 19, когда зарегистрированное наименование места происхождения или зарегистрированное географическое указание коллидирует с более ранним товарным знаком, на который подана заявка или который зарегистрирован либо приобретен посредством использования добросовестно в Договаривающейся стороне,

#### **ВАРИАНТ A**

<sup>3</sup> Статья 12 не наносит ущерба применению положений настоящего Акта относительно преждепользования, поскольку, до международной регистрации, наименование или указание, представляющие собой наименование места происхождения или географическое указание, могло уже, полностью или частично, [иметь родовый характер] [быть родовым] в иной Договаривающейся стороне, чем Договаривающаяся сторона происхождения, например потому, что наименование или указание, либо его часть, идентично с термином, принятым в обычном языке в качестве обычного названия товара или услуги в такой Договаривающейся стороне, или идентично с принятым названием сорта винограда в такой Договаривающейся стороне.

охрана этого наименования места происхождения или географического указания в этой Договаривающейся стороне не наносит ущерба праву на регистрацию – или действительности регистрации – товарного знака либо праву на использование товарного знака, [учитывая] [при условии, что] законные интересы владельца товарного знака, а также интересы бенефициаров прав в отношении наименования места происхождения или географического указания [учитываются] и при условии, что публика не вводится в заблуждение.

#### ВАРИАНТ В

охрана этого наименования места происхождения или географического указания в этой Договаривающейся стороне обусловлена правами, предоставленными более ранним товарным знаком согласно национальному или региональному законодательству, наряду с любыми применимыми исключениями из этих прав.

[(2) *Ранее приобретенные права в отношении другого наименования места происхождения или географического указания*] Без ущерба для статей 15 и 19, когда зарегистрированное наименование места происхождения или зарегистрированное географическое указание коллидирует с другим зарегистрированным наименованием места происхождения или зарегистрированным географическим указанием, охраняемым в Договаривающейся стороне, каждое охраняется этой Договаривающейся стороной, при условии, что обстоятельства дела в свете законодательства Договаривающейся стороны не требуют, чтобы одно из них имело преимущественную силу, учитывая связанные с этим законные интересы.

(3) *[Личное имя, используемое в коммерческой деятельности]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба праву любого лица использовать, в ходе торговых операций, имя этого лица или имя предшественника этого лица в коммерческой деятельности, за исключением случаев, когда такое имя используется так, чтобы ввести публику в заблуждение.

(4) *[Права, основанные на наименовании сорта растений или породы животных]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба праву любого лица использовать наименование сорта растений или породы животных в ходе торговых операций, за исключением случаев, когда такое наименование сорта растений или породы животных используется так, чтобы ввести публику в заблуждение.]

### Статья 14

#### Процедуры по обеспечению прав и средства правовой защиты

Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет эффективные средства правовой защиты для охраны зарегистрированных наименований мест происхождения и зарегистрированных географических указаний и предусматривает, что процессуальные действия для обеспечения их охраны могут предприниматься полномочным государственным органом или любой заинтересованной стороной, будь то физическим или юридическим лицом, государственным или частным, в зависимости от ее правовой системы и практики.

### Глава IV

#### Отказ и другие действия в отношении международных регистраций



## Статья 15

### Отказ

(1) *[Отказ в признании действия международной регистрации]* (a) В течение срока, установленного в Инструкции, компетентный орган Договаривающейся стороны может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия международной регистрации на ее территории. Уведомление об отказе может быть подано компетентным органом *ex officio*, если его законодательство позволяет это, или по просьбе заинтересованной стороны.

(b) В уведомлении об отказе излагаются мотивы, являющиеся основанием для отказа.

(2) *[Охрана согласно другим документам]* Уведомление об отказе не наносит ущерба любой иной охране, которая может действовать, согласно [статье 10(2)], в отношении соответствующего наименования или указания в Договаривающейся стороне, которой касается отказ.

(3) *[Обязательство предоставить возможность заинтересованным сторонам]* Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет любому, чьи интересы были бы затронуты международной регистрацией, разумную возможность просить компетентный орган уведомить об отказе в отношении международной регистрации.

(4) *[Регистрация, публикация и передача отказов]* Международное бюро вносит запись об отказе и основаниях для отказа в Международный реестр. Оно публикует отказ и основания для отказа и передает уведомление об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, если заявка была подана напрямую в соответствии со статьей 5(3), бенефициарам или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

(5) *[Национальный режим]* Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет заинтересованным сторонам, затронутым отказом, такие же судебные и административные средства защиты прав, как и средства, имеющиеся в распоряжении ее собственных граждан в связи с отказом от охраны в отношении наименования места происхождения или географического указания.

## Статья 16

### Отзыв отказа

(1) *[Процедуры отзыва отказов]* Отказ может быть отозван в соответствии с процедурами, установленными в Инструкции. Запись об отказе вносится в Международный реестр.

[(2) *[Переговоры]* Когда это уместно, Договаривающаяся сторона происхождения может предложить переговоры с Договаривающейся стороной, в отношении которой произведена запись об отказе, с тем чтобы отозвать отказ, в частности по просьбе заинтересованных сторон, затронутых таким отказом.]

## Статья 17

### Преждепользование

[(1) *[Постепенное прекращение преждепользования]* (а) Когда наименование, представляющее собой зарегистрированное наименование места происхождения, или указание, представляющее собой зарегистрированное географическое указание, до даты международной регистрации использовалось в Договаривающейся стороне третьей стороной и не гарантируется в соответствии со статьей 13, эта Договаривающаяся сторона может, когда она не отказывает в охране наименования места происхождения или географического указания, предоставить третьей стороне определенный срок, установленный в Инструкции, для прекращения такого использования.

(b) Когда Договаривающаяся сторона отказала в признании действия международной регистрации в соответствии со статьей 15 на основании преждепользования, упомянутого в подпункте (а), она может аналогичным образом предоставить третьей стороне определенный срок для прекращения такого использования в случае, если она решает отозвать отказ в соответствии со статьей 16 или уведомить о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18.

(c) Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о любом таком сроке в соответствии с процедурами, установленными в Инструкции.]

(2) *[Существование]* Когда Договаривающаяся сторона, отказавшая в признании действия международной регистрации в соответствии со статьей 15 на основании использования согласно [ранее приобретенному праву], упомянутому в статье 13, уведомляет об отзыве этого отказа в соответствии со статьей 16 или о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18, возникающая вследствие этого охрана наименования места происхождения или географического указания не наносит ущерба [ранее приобретенному праву] или его использованию, если только охрана не была предоставлена после аннулирования, непродления, отмены или признания недействительности [ранее приобретенного права].<sup>4</sup>

## Статья 18

### Уведомление о предоставлении охраны

Компетентный орган Договаривающейся стороны может уведомить Международное бюро о предоставлении охраны зарегистрированному наименованию места происхождения или географическому указанию. Международное бюро вносит запись о любом таком уведомлении в Международный реестр и публикует его.

## Статья 19

### Признание недействительности

(1) *[Основания для признания недействительности]* Мотивы, на основании которых Договаривающаяся сторона может объявить о недействительности, полностью или частично, на ее территории, включают:

#### ВАРИАНТ А

---

<sup>4</sup> Ввиду гарантий в соответствии со статьей 13 в отношении использования на основании более ранних товарных знаков [и некоторых других прав], статья 17 не предусматривает возможные периоды постепенного прекращения в отношении такого использования, если только более ранний товарный знак [или другое право] не содержит наименование или указание, которое коллидирует с зарегистрированным наименованием места происхождения или географическим указанием и от которого отказываются на основании более раннего товарного знака [или другого права], либо явно не составляет часть предмета, охраняемого более ранним товарным знаком [или другим правом].

в частности, те, которые основаны на ранее приобретенном праве, упомянутом в статье 13.<sup>5</sup>

## ВАРИАНТ В

(i) ранее приобретенное право, упоминаемое в статье 13, когда охрана, предоставленная зарегистрированному наименованию места происхождения или географическому указанию, успешно оспорена, и решение суда является окончательным; или

(ii) когда соблюдение определения наименования места происхождения или географического указания больше не обеспечивается.

(2) *[Возможность защитить права]* Бенефициарам предоставляется возможность защитить их права. Такая возможность предоставляется также юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii).

(3) *[Уведомление, внесение записи и публикация]* Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о признании международной регистрации недействительной, и Международное бюро вносит в Международный реестр запись о признании недействительности и публикует ее.

(4) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Признание недействительности не наносит ущерба любой иной охране, которая может действовать, в соответствии со статьей 10(2), в отношении соответствующего наименования или указания в Договаривающейся стороне, признавшей недействительным действие международной регистрации.

## Статья 20

### Изменения и другие записи в Международном реестре

Процедуры изменения международных регистраций и внесения других записей в Международный реестр устанавливаются в Инструкции.

## Глава V

### Административные положения

## Статья 21

### Членский состав Лиссабонского союза

Договаривающиеся стороны являются членами того же Специального союза, что и государства-участники Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года, независимо от

---

<sup>5</sup> [Возможные основания для признания недействительности включают, в частности: (1) мотивы, основанные на ранее приобретенном праве; (2) мотивы, основанные на родовом характере до международной регистрации; (3) мотивы, основанные на несоблюдении определения наименования места происхождения или географического указания; (4) мотивы, основанные на морали или общественном порядке; (5) мотивы, основанные на статье 10 или статье 10*bis* Парижского соглашения; (6) мотивы, основанные на неиспользовании; и (7) мотивы, основанные на том, что термин приобрел родовой характер.]

того, являются ли они участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года или нет.

## **Статья 22**

### **Ассамблея Специального союза**

(1) *[Состав]* (a) Договаривающиеся стороны являются членами той же Ассамблеи, что и государства-участники Акта 1967 года.

(b) Каждая Договаривающаяся сторона представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Каждая делегация несет свои собственные расходы.

(2) *[Задачи]*

(a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Специального союза и осуществлению настоящего Акта;

(ii) дает Генеральному директору указания относительно подготовки конференций по пересмотру, упомянутых в статье 26(1), уделяя при этом должное внимание любым замечаниям членов Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

(iii) вносит поправки в Инструкцию;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Специальному союзу, и дает ему или ей все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

(v) определяет программу, принимает двухлетний бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;

(vi) утверждает финансовый регламент Специального союза;

(vii) создает такие комитеты и рабочие группы, какие считает целесообразными для осуществления целей Специального союза;

(viii) определяет, какие государства, межправительственные и неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) принимает поправки к статьям 22 - 24 и 27;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия для достижения целей Специального союза и выполняет любые другие функции, вытекающие из настоящего Акта.

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея выносит решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3) *[Кворум]* (a) Половина членов Ассамблеи, которые имеют право голоса по тому или иному конкретному вопросу, составляет кворум для голосования по этому вопросу.

(b) Несмотря на положения подпункта (a), если на какой-либо сессии количество представленных членов Ассамблеи, являющихся государствами и имеющих право голоса по тому или иному конкретному вопросу, составляет менее половины, но равно или превышает одну треть членов Ассамблеи, являющихся государствами и имеющих право голоса по тому или иному конкретному вопросу, Ассамблея может принимать решения, однако все такие решения, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения членам Ассамблеи, которые являются государствами и имеют право голоса по указанному вопросу, но которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество

таких членов Ассамблеи, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого не доставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(4) *[Принятие решений на Ассамблее]* (a) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса.

(b) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса решение по обсуждаемому вопросу принимается голосованием. В этом случае:

(i) каждая Договаривающаяся сторона, которая является государством, имеет один голос и голосует только от своего имени; и

(ii) любая Договаривающаяся сторона, которая является межправительственной организацией, может голосовать вместо своих государств-членов с числом голосов, равным числу входящих в нее государств-членов, являющихся участниками настоящего Акта, но ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов пользуется своим правом на участие в голосовании, и наоборот.

(c) По вопросам, касающимся только государств, связанных Актом 1967 года, Договаривающиеся стороны, не связанные Актом 1967 года, не имеют права голоса, в то время как по вопросам, касающимся только Договаривающихся сторон, лишь они имеют право голоса.

(5) *[Большинство]* (a) При условии соблюдения положений статей 25(2) и 27(2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(b) Голоса воздержавшихся при голосовании в расчет не принимаются.

(6) *[Сессии]* (a) Ассамблея собирается на очередную сессию один раз в два года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по требованию одной четверти членов Ассамблеи, либо по инициативе самого Генерального директора.

(c) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.

(7) *[Правила процедуры]* Ассамблея принимает свои правила процедуры.

## Статья 23

### Международное бюро

(1) *[Административные функции]* (a) Функции, связанные с международной регистрацией, и смежные функции, а также все другие административные задачи, касающиеся Специального союза, осуществляются Международным бюро.

(b) В частности, Международное бюро подготавливает заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи и таких комитетов и рабочих групп, которые могли быть созданы Ассамблеей.

(c) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

(2) *[Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях]* Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, созданных Ассамблеей. Генеральный директор или назначенный им член персонала является по своему должностному положению секретарем такого органа.

- (3) *[Конференции]* (a) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи подготавливает любые конференции по пересмотру.  
(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам такой подготовки.  
(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе конференций по пересмотру без права голоса.
- (4) *[Другие функции]* Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции, связанные с настоящим Актом.

## **Статья 24**

### **Финансы**

- (1) *[Бюджет]* (a) Специальный союз имеет бюджет.  
(b) Бюджет Специального союза включает поступления и расходы собственно Специального союза и его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.  
(c) Расходами, общими для Союзов, считаются такие, которые относятся не исключительно к Специальному союзу, но и к одному или нескольким другим Союзам, администрацию которых осуществляет Организация. Доля Специального союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в таких расходах.
- (2) *[Координация с бюджетами других Союзов]* Бюджет Специального союза составляется с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.
- (3) *[Источники финансирования бюджета]* Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:  
(i) сборов, взимаемых согласно статье 7(1) и (2);  
[(ii) любых пошлин за поддержание, упомянутых в статье 7(3);]  
(iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Специальному союзу, или поступлений от таких публикаций в виде роялти;  
(iv) даров, завещанных средств и субсидий;  
(v) ренты, процентов и различных других доходов;  
[(vi) взносов Договаривающихся сторон, если и в той степени, в какой поступлений из источников, указанных в подпунктах (i) - (v), недостаточно для покрытия расходов Специального союза].
- (4) *[Установление пошлин и сборов; уровень бюджета]* (a) Размер пошлин и сборов, указанных в пункте (3), устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора [и устанавливается с таким расчетом, чтобы поступления Специального союза при обычных обстоятельствах были достаточными для покрытия расходов Международного бюро по поддержанию службы международной регистрации, не требуя выплаты взносов, упомянутых в пункте (3)(vi) выше].  
(b) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом Организации, действует бюджет на уровне предыдущего года.
- (5) *[Фонд оборотных средств]* Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждым членом Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает

вопрос о его увеличении. Пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(6) *[Авансы государства пребывания]* (а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, это государство предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между таким государством и Организацией.

(b) Государство, упомянутое в подпункте (а), и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(7) *[Финансовая ревизия]* Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента Организации одним или несколькими государствами-членами Специального союза или внешними ревизорами. Они назначаются с их согласия Ассамблеей.

## **Статья 25** Инструкция

(1) *[Предмет]* Детали относительно осуществления настоящего Акта устанавливаются в Инструкции.

(2) *[Поправки к определенным положениям Инструкции]* (а) В Инструкции может указываться, что поправки в отдельные положения Инструкции могут вноситься лишь единогласно или лишь большинством в три четверти голосов.

(b) Чтобы требование о единогласии или о большинстве в три четверти голосов впоследствии больше не применялось к внесению поправок в то или иное положение Инструкции, требуется единогласное решение.

(c) Чтобы требование о единогласии или о большинстве в три четверти голосов впоследствии применялось к внесению поправок в то или иное положение Инструкции, требуется большинство в три четверти голосов.

(3) *[Коллизия между настоящим Актом и Инструкцией]* В случае коллизии между положениями настоящего Акта и положениями Инструкции преимущественную силу имеют положения Акта.

## **Глава VI** **Пересмотр и внесение поправок**

### **Статья 26** Пересмотр

(1) *[Конференции по пересмотру]* Настоящий Акт может пересматриваться дипломатическими конференциями Договаривающихся сторон. Решение о созыве любой дипломатической конференции принимается Ассамблеей.

(2) *[Пересмотр или внесение поправок в определенные статьи]* Поправки в статьи 22 - 24 и 27 могут вноситься либо конференцией по пересмотру, либо Ассамблеей в соответствии с положениями статьи 27.

### **Статья 27**

#### **Внесение поправок в определенные статьи Ассамблеей**

(1) *[Предложения о внесении поправок]* (a) Предложения о внесении поправок в статьи 22 – 24 и в настоящую статью могут вноситься любой Договаривающейся стороной или Генеральным директором.

(b) Такие предложения направляются Генеральным директором Договаривающимся сторонам по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

(2) *[Большинство]* Для принятия любой поправки к статьям, упомянутым в пункте (1), требуется большинство в три четверти голосов, за исключением того, что для принятия любой поправки к статье 22 и к настоящему пункту требуется большинство в четыре пятых голосов.

(3) *[Вступление в силу]* (a) За исключением случаев, когда применяется подпункт (b), любая поправка к статьям, упомянутым в пункте (1), вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном согласно соответствующим конституционным процедурам, получены Генеральным директором от трех четвертей тех Договаривающихся сторон, которые были членами Ассамблеи во время принятия этой поправки и имели право голоса по этой поправке.

(b) Любая поправка к статье 22(3) или (4) либо к настоящему подпункту не вступает в силу, если в течение шести месяцев со дня ее принятия Ассамблеей какая-либо Договаривающаяся сторона уведомляет Генерального директора о том, что она не принимает такую поправку.

(c) Любая поправка, которая вступает в силу в соответствии с положениями настоящего подпункта, обязательная для всех государств и межправительственных организаций, которые являются Договаривающимися сторонами в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся Договаривающимися сторонами после этой даты.

## **Глава VII**

### **Заключительные положения**

### **Статья 28**

#### **Участие в настоящем Акте**

(1) *[Право]* С учетом статьи 29 и пунктов (2) и (3) настоящей статьи

(i) любое государство-участник Парижской конвенции может подписать настоящий Акт и стать его участником;

(ii) любое другое государство может подписать настоящий Акт и стать его участником, если оно заявляет, что его законодательство соответствует положениям Парижской конвенции, касающимся наименований мест происхождения, географических указаний и товарных знаков;

(iii) любая межправительственная организация может подписать настоящий Акт и стать его участником при условии, что по крайней мере одно государство-член этой



межправительственной организации является участником Парижской конвенции, и при том условии, что межправительственная организация заявляет, что она должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами стать участницей настоящего Акта и что согласно договору, учреждающему эту межправительственную организацию, применяется законодательство, в соответствии с которым могут быть получены региональные охраняемые документы в отношении наименований мест происхождения или географических указаний.

(2) *[Ратификация или присоединение]* Любое государство или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте (1), могут сдать на хранение

- (i) ратификационную грамоту, если они подписали настоящий Акт, или
- (ii) документ о присоединении, если они не подписали настоящий Акт.

(3) *[Дата сдачи на хранение]* (a) С учетом подпункта (b) датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении является дата сдачи на хранение соответствующего документа.

(b) Датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении любого государства, которое является государством-членом межправительственной организации и в отношении которого охрана наименований мест происхождения может быть получена лишь на основе законодательства, применимого между государствами-членами этой межправительственной организации, является дата сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении этой межправительственной организации, если эта дата позднее даты сдачи на хранение соответствующего документа указанного государства. Однако настоящий подпункт не применяется в отношении государств, являющихся участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года, и не наносит ущерба применению статьи 31 в отношении таких государств.

## Статья 29

### Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

(1) *[Документы, принимаемые во внимание]* Для целей настоящей статьи во внимание принимаются только ратификационные грамоты или документы о присоединении, сданные на хранение государствами или межправительственными организациями, упомянутыми в статье 28(1), и имеющие дату сдачи на хранение в соответствии со статьей 28(3).

(2) *[Вступление в силу настоящего Акта]* Настоящий Акт вступает в силу через три месяца после того, как пять правомочных сторон, упомянутых в Статье 28, сдали на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении.

(3) *[Вступление в силу ратификаций и присоединений]* (a) Любое государство или любая межправительственная организация, сдавшие на хранение свою ратификационную грамоту или документ о присоединении за три месяца или больше до даты вступления в силу настоящего Акта, становятся связанными положениями настоящего Акта в дату вступления настоящего Акта в силу.

(b) Любое другое государство или межправительственная организация становятся связанными положениями настоящего Акта через три месяца с даты, в которую они сдали на хранение свою ратификационную грамоту или документ о присоединении, или в любую более позднюю дату, указанную в этом документе.

(4) *[Международные регистрации, осуществленные до присоединения]* На территории присоединяющегося государства или международной организации

преимущества настоящего Акта применяются в отношении наименований мест происхождения, уже зарегистрированных в соответствии с настоящим Актом, с даты, в которую присоединение вступает в силу, с учетом [статьи 7(5) и (6), а также] положений главы IV, которые применяются *mutatis mutandis*. Однако присоединяющееся государство или межправительственная организация может указать в заявлении, прилагаемом к его/ее ратификационной грамоте или документу о присоединении, на продление срока, упомянутого в статье 15(1), и сроков, упомянутых в статье 17, в соответствии с процедурами, установленными в этой связи в Инструкции.

### **Статья 30**

#### Запрещение оговорок

Никакие оговорки в отношении настоящего Акта не допускаются.

### **Статья 31**

#### Применение Лиссабонского соглашения и Акта 1967 года

(1) *[Отношения между государствами-участниками настоящего Акта и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года]* Что касается взаимоотношений между государствами-участниками как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года, то применяется только настоящий Акт.

(2) *[Отношения между государствами-участниками настоящего Акта и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года и государствами-участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года, не являющимися участниками настоящего Акта]* Любое государство-участник как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года продолжает применять Лиссабонское соглашение или Акт 1967 года, в зависимости от случая, в своих отношениях с государствами-участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 года, не являющимися участниками настоящего Акта.

### **Статья 32**

#### Денонсация

(1) *[Уведомление]* Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) *[Дата вступления в силу]* Денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором или в любую более позднюю дату, указанную в уведомлении. Денонсация не затрагивает применения настоящего Акта к любой заявке, находящейся на рассмотрении, или любой международной регистрации, действующей в отношении денонсирующей Договаривающейся стороны во время вступления денонсации в силу.

### **Статья 33**

#### Языки настоящего Акта; подписание

(1) *[Подлинные тексты; официальные тексты]* (а) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты равно аутентичны.

(b) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами на таких других языках, которые может определить Ассамблея.

(2) *[Срок для подписания]* Настоящий Акт открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение года после его принятия.

**Статья 34**  
Депозитарий

Депозитарием настоящего Акта является Генеральный директор.

[Конец приложения и документа]